



# 与中国驻新加坡大使馆 的友好互动 Interaction with China Embassy

## 1. 欢迎中国驻新加坡大使馆 戴兵公使 衔参赞及于海波武官莅新荣任

### Welcome Dinner for Minister Counselor and Military Attache of China Embassy

为 欢迎中国公使衔参赞戴兵先生及武官于海波先生莅新荣任，我会特于2011年2月8日，假义安城翡翠皇宫举行欢迎晚宴。

中国大使馆代表除戴兵公参伉俪以及于海波武官外，文化参赞陈疆伉俪，教育参赞周建平以及李勇等亦出席晚宴。

当晚出席嘉宾还有：王守志、李崇海伉俪、林顺德伉俪、陈抗、黄延辉、黄海庆、梅文慧等。

我会出席代表有：潘国驹会长伉俪、钟庭辉、黄锦西、王如明、罗荣基、翁德生、董旭、云大明、黄选民、蔡德明以及李思贤。



戴兵公参伉俪（右三，四）Third from right: Mr Dai Bing and wife



于海波武官（右一，站立）Right (standing, in white shirt): Mr Yu Hai Bo

SCFA welcomed Mr Dai Bing, Minister Counselor of China Embassy and Mr Yu Hai Bo, Military Attache, both of whom are newly appointed to the Embassy. A welcome banquet was held at Crystal Jade Restaurant, Ngee Ann City on 8 February 2011.

Other prestigious guests from China Embassy included Cultural Counselor Chen Jiang and wife, Educational Counselor Zhou Jian Ping and Li Yong.

SCFA President Prof Phua and Mrs Phua, as well as other SCFA representatives Chung Ting Fai, Ung Gim Sei, Ong Chu Meng, Loh Weng Kee, Ang Teck Sin, Dong Xu, Hoon Tai Meng, Chua Teck Ming and Lee Sze Shyan were also present.



## 2. 2011年春节联欢晚宴 2011 Lunar New Year Gala Dinner

新 中友协一年一度的春节联欢晚宴，于3月1日假新加坡岛屿俱乐部举行。

晚宴共90人出席。中国驻新加坡特命全权大使魏苇伉俪，公参戴兵伉俪，公参李铭林伉俪，龚春森参赞，陈疆参赞以及使馆多位秘书和职员均出席联欢晚宴与我会会员相聚，特别安排的卡拉OK节目，使晚宴高潮迭起，宾主间交流非常融洽，最后晚宴在友好欢畅的气氛中拉下帷幕。

SCFA's annual Lunar New Year Feast was held on 1 March 2011 at Singapore Island Country Club.

90 guests attended the gala dinner, including Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary, His Excellency Wei Wei and wife. The Minister Counselor, Mr Dai Bing and wife, the Minister Counselor, Mr Li Ming Lin and wife, Counselor Gong Chun-sen, Counselor Chen Jiang and other staff members from China Embassy also gathered to share the joyous moments with SCFA members. A specially-arranged karaoke session brought the night to a climax and the hype lingered on till the closing of the dinner.



贵宾莅临现场 Arrival of the VIPs



中国驻新加坡特命全权大使魏苇 Ambassador and Plenipotentiary His Excellency Wei Wei



会长和理事们举杯和来宾共庆贺 SCFA President and Council Members raised their glasses in unison with guests



## a. “发现伍连德—鼠疫斗士” 讲座

### Talk On “Discover Wu Lien-Teh, The Plague Fighter”



**出**生于马来西亚槟榔屿，祖籍广东台山的伍连德（1879年3月10日－1960年1月21日），是位杰出的医学家、检疫与防疫事业的先驱。他于20世纪初为中国的现代医学建设与医学教育、公共卫生和传染病学作出了开创性的贡献。1935年以其“在肺鼠疫方面的工作，尤其是发现了土拨鼠在其传播中的作用”而获得诺贝尔生理学或医学奖的提名。

为了纪念伍连德为人类所作出的杰出贡献，我会于4月14日（星期四）下午6时至9时，与新加坡华校校友会联合会联合举办“发现伍连德—鼠疫斗士”讲座，假美芝路 Eastern & Oriental Berhad-Sales Gallery 举行。主讲人为新传媒董事经理王丽凤女士。

**D**r Wu Lien-teh (10.3.1879 – 21.1.1960) was born in Penang, Malaysia. He was a distinguished scientist and a Cambridge-trained physician. In 1935, he received a nomination for Nobel Prize in Physiology/Medicine for his work in plague prevention.

To commemorate Dr Wu's contribution to mankind, SCFA, together with Federation of Chinese School Alumni Associations, organized a talk titled “Discover Wu Lien-Teh, the Plague Fighter” on Thursday, 14 April 2011, from 6 – 9 pm at Eastern & Oriental Berhad – Sales Gallery (11 Beach Road #01-02). The speaker was Miss Ong Lay Hong, Managing Director from Mediacorp.



## b. 中国书法家3+3 作品联展

### 3+3 Chinese Calligraphers' Joint Exhibition

**我**会于2011年4月16日假黑土地美术馆举办中国书法家3+3作品联展开幕仪式。此次参展的六位书法家分别来自中国北京和青岛，均为中国书法家协会会员并多次在中国国内获奖。此次活动的协办单位为中国艺术研究院中国书画院以及中国汉字艺术中心。特约嘉宾为中国驻新加坡大使馆文化参赞陈疆先生。

**S**CFFA organized the opening ceremony of the 3+3 art exhibition on 16 April 2011, which featured award winners in calligraphy from Beijing and Qingdao. These six calligraphers belonged to the China Calligraphy Association. SCFA members were invited to the exhibition which was supported by the Chinese Calligraphy Academy, Chinese National Academy of Arts and Chinese Character Art Center. Held at the Black Earth Cultural Arts Center, the event was graced by Mr Chen Jiang, the Cultural Counselor from the China Embassy.





# c. 中新友好协会许孔让会长欢迎晚宴

## Welcome Dinner For President Of China Singapore Friendship Association

中新友好协会许孔让会长受我会邀请，于2月21日至26日莅新访问。我会特于2011年2月21日(星期一)，假义安城翡翠皇宫举行欢迎晚宴。

代表我会出席的董事为：潘国驹会长，Rohan Kamis，许雪卿，罗荣基，黄选民，翁德生，蔡德明，董旭等。

2月23日，许孔让会长受邀出席中国大使馆魏苇大使于大使官邸举办的招待晚宴。我会主席潘国驹教授，董事罗荣基先生也受邀出席。

SCFA invited Mr Xu Kong Rang, the President of China Singapore Friendship Association to visit Singapore from 21 – 26 February 2011. Welcome dinner was held on Monday, 21 February 2011 at Crystal Jade Restaurant, Ngee Ann City.

Representing SCFA in presence were Prof Phua, Rohan Kamis, Ms Koh Sok Kheng, Loh Weng Kee, Ng Swan Meen, Ang Teck Sin, Chua Teck Ming, Dong Xu, etc.

On 23 February, Mr Xu was invited by His Excellency Wei Wei to dine at the Ambassador's residence, together with our President Prof Phua and Council Member Loh Weng Kee.

## 其他会务活动/Other Activities

### 我会代表受邀观赏滨海湾新春文艺表演

#### Marina Bay Lunar New Year Cultural Performance

春到河畔组委会邀请我会理事观赏2011年2月3日在滨海湾举办的文艺表演。此次活动除文化表演外还涵盖灯饰及艺术展览等，并由社会发展，青年及体育部长维文医生担任主宾。

The organizing committee of the annual CNY celebration "River Hongbao" invited our council members to attend the cultural performance on 3 February 2011. In addition to the performance, there were lantern fest, art exhibitions, etc. Dr Vivian Balakrishnan, Minister for Community Development, Youth and Sports was the Guest of Honour.

## 接下来…新动向 / Upcoming Events

### 北京国际民间友好论坛

#### Beijing International People's Friendship Forum

我会理事受邀出席由北京市人民对外友好协会主办的“北京国际民间友好论坛”。

为增进世界各国各友好组织的联系与合作，北京市人民对外友好协会将在2011年9月5日至8日举办“北京国际民间友好论坛”。论坛活动将以“友好合作发展，共创和谐世界”为主题，邀请全球30多个国家的对华友好组织的代表以及在京的外国友人参加。

我会亦受邀派代表赴京参与盛会，目前已有10位董事报名参加。

SCFA council members were invited by Beijing People's Association for Friendship with Foreign Countries to attend "Beijing's International People's Friendship Forum".

With an objective to promote interaction and co-operation amongst worldwide friendship associations, Beijing People's Association for Friendship with Foreign Countries initiated a Forum from 5 – 8th September 2011. The theme of the forum is "Develop amicable co-operation, Create harmonious world". More than 30 countries will be invited.

Ten council members have enrolled to attend the Forum in Beijing, as of mid April 2011.

### 五月潮汕、重庆访问团

#### Business Mission to Chaozhou, Shantou and Chongqing in May 2011

我会会员蓉子（新加坡著名作家）安排打造了独特的“五月潮汕、重庆访问团”行程。诚挚邀请新中会员踊跃参加，参团的新中会员将获得费用优待。此行程也得到了新加坡中国商会等团体的支持。届时蓉子将亲自接待访问团，汕头市领导也将会见和宴请访问团。

SCFA member, Ms Rongzi, also a well-known Singaporean author, has put together an itinerary of the business mission trip to Shantou. Supported by Singapore-China Business Association, the delegation will be received by the leaders of Shantou city with a welcome banquet. SCFA Members are encouraged to join the trip at a subsidized rate.